

CARTA, C. / S. FINCI / D. MANCHEVA, EDS.: ANTES SE AGOTAN LA MANO Y LA PLUMA QUE SU HISTORIA / MAGIS DEFICIT MANUS ET CALAMUS QUAM EIUS HYSTORIA

Biobibliografía de Carlos Alvar. Carlos Alvar: letras, armas, vida

Volumen I. Edad media

Historia, cultura y traducción

J. Alvar Ezquerro: Sobre los orígenes de la cartografía y su correlato literario

G. Avenzoa: Traductores y traducciones medievales: la *Catena aurea in Ioannem* y su versión del Evangelio

J. M. Cacho Bleuca: La muerte de Aristóteles: una traducción castellana del *Liber de Pomo*

M. do R. Ferreira: Pedro de Barcelos y la escritura de la historia: estructura de la redacción original de la *Crónica de 1344*

C. Galderisi: De la *translatio studii* à la traduction intralinguale française

N. M. Gómez: El *Descensus Christi ad Inferos*

K. Herbers: Jérôme Münzer et les savoirs dans son récit de voyage (1494/95): ses visites aux universités et aux cours du Portugal et de Castille

T. Jiménez Calvente: Fernando de Pulgar y el oficio de historiador: el razonamiento 11 del ms. 9-5173 RAH (fols. 390r-392r)

M. J. Lacarra: Los primeros impresores y los elogios del arte de la imprenta

F. A. Marcos Marín: Los posibles contactos africanos del romance andalusí

T. Martínez Romero: Acerca de la versión castellana medieval del epistolario Séneca - San Pablo

J. L. Martos: La formación del fondo de la Biblioteca Universitaria de Valencia y la literatura catalana medieval

M. Metzeltin: Fernando III: la imagen cronística de un rey

A. Rossell: De épica, escansión, métrica y música

N. Salvador Miguel: Esclavos malagueños para el papa Inocencio VIII (1487-1488)

P. Sánchez-Prieto Borja: Las maravillas del mundo en la *General Estoria* de Alfonso X

J.-C. Santoyo: El normando Hugo de Cintheaux (*Hugo Sanctelliensis*), traductor en Tarazona (ca. 1145)

B. Taylor: El *Libellus de Perpetua Virginitate Mariae* de san Ildefonso de Toledo traducido por Alfonso Martínez de Toledo, Arcipreste de Talavera

Lengua

R. Cano Aguilar: Otra vez sobre *ílatín* = 'romance?' en los textos alfonsíes

E. Falque / J. A. Pascual: Notas sobre las versiones romances del *Chronicon mundi*

J. Sánchez Méndez: En torno a los primitivos testimonios romances en documentos medievales y su interpretación

Literatura

- R. Alemany Ferrer: Guerra, amor y muerte en las narraciones mitológicas de Joan Roís de Corella
- R. Beltrán: *Les trois fils de rois*: Nápoles, Sicilia y la cruzada contra los turcos en la ficción borgoñona y catalana del siglo XV
- V. Beltran: Génesis del romance y difusión del romancero: ideología, política y propaganda
- V. Bertolucci Pizzorusso: Identità di una scrittura poetica medievale: Thomas
- A. Boix Jovaní: "Por el cobdo ayuso la sangre destellando": exhibiciones de valor y rituales iniciáticos en el *Cantar de Mio Cid*
- M. Brea: Otra vuelta a Raimbaut de Vaqueiras y la lírica gallego-portuguesa
- M. de la Campa Gutiérrez: Tradición épica francesa y tradición épica española: el *Cantar de Mainete*
- F. Carmona Fernández: La poética de la verdad en los prólogos del *roman* en verso del siglo XIII: de Jean Bodel a Jean Maillart
- V. Ciriot: El grial sin grial. El objeto irrepresentable y la experiencia visionaria
- A. Contreras Martín: De la juventud a la vejez de un caballero: Galván en la literatura artúrica castellana
- E. Fidalgo: La sutil red de la ironía en las cantigas de escarnio gallego-portuguesas
- J. M. Fradejas Rueda: "La travesía de la mar que se faze entre Vermeo y La Rochelle": un viaje de Ayala y su influencia en el *Libro de la caza de las aves*
- L. Funes: La "Estoria cabadelante" en la *Crónica particular de San Fernando*: una visión nobiliaria del reinado de Fernando III
- F. Gómez Redondo: Humor y parodia medievales: los primeros contextos de recepción
- A. González: La imagen de las guerras de Granada en los romances
- S. Guida: Un disconosciuto trovatore provenzale: Estornel
- M. Haro Cortés: "Exemplo del ladrón e del león" (cuento 14: *Simia*) a la luz de las versiones orientales del *Sendebar*
- J. Huerta Calvo: Leopoldo María Panero: Provenzaliana
- S. López Martínez-Morás: La recepción del *Pseudo Turpín* en Castilla: aspectos de una polémica
- P. Lorenzo Gradín: El trovador en la trayectoria de la tradición manuscrita
- A. Martínez Pérez: Elementos digresivos en *Les Vers de la Mort* de Robert le Clerc d'Arras
- V. Millet: Erec y el manto mal tallado en la literatura alemana: hacia una revalorización de la obra de Hartmann von Aue
- J. Muela Ezquerro: *Gab* épico, *gab* lírico... y *¿gab* dramático? A vueltas con los diablos en el teatro francés de los siglos XV y XVI
- R. Navarro Durán: El uso de la ironía en *Curial e Güelfa*
- J. Paredes: Bernardo del Carpio: realidad y ficción en la epopeya románica
- M. A. Pérez Priego: Las poesías de Sancho Cota
- J. C. Ribeiro Miranda: Eixo, Cameros e Vaqueiras: sobre a rubrica que acompanha o cantar *Ala u jazq la Torona*
- E. Romero: Las coplas sefardíes: vestigios e innovaciones de la poesía medieval hispana
- E. Segura / F. Crosas López: *La Caída de Arturo*, de J.R.R. Tolkien: materia de Bretaña y nostalgia
- J. T. Snow: Alfonso X y los loores centenales de las *Cantigas de Santa María*: cómo refuerzan la participación personal del monarca
- C. Tato: De literatura perdida: a propósito de Alfonso González de Castro

I. Tomassetti: La sección de Diego de Valera en el *Cancionero de Salvá* (PN 13): entre cortesía y palinodia

Volumen II. Siglos de Oro

Historia, cultura, traducción

A. Alvar Ezquerra: La escritura del recuerdo en primera persona: cómo llegaron los manuscritos Khevenhüller a la Real Academia de la Historia de España (1893-1894)

A. Alvar Ezquerra: Traducciones de la *Eneida* al castellano en los siglos XV-XVI

J. M. Blecua: *Don Quijote de la Mancha* (I, 1). Notas de asedio (1)

P. Botta: Dos poemas al Castillo Suevo de Trani

G. Chicote: Praxis literaria y dialógica en la enseñanza del español como lengua extranjera: una cala en los *Pleasant and Delightfull Dialogues* de John Minsheu (1599)

D. Corbella / R. Padrón: La recepción del *Quijote* en la obra de Viera y Clavijo

M. Danzi: Sur quelques bibliothèques cardinalices et leur statut dans l'Italie du XV^e et XVI^e siècles

M. A. Garrido Gallardo: Traducción y triple *intentio*

J. Gil: Sobre dos pasajes de Ercilla y de Lope

A. Gómez Moreno: Cervantes elucidado en la campiña toledana: conversaciones con mi madre

D. Hook: Un texto para todos los tiempos: *El Tizón de la nobleza de España* y la intelectualidad angloamericana del siglo XIX

J. Pérez: La idea de Europa en las universidades castellanas del siglo XVI

J. Romera Castillo: Entre trovadores anda el espectáculo: de la mano de García Gutiérrez y Giuseppe Verdi en diversas ciudades españolas del siglo XIX

J. Rubio Tovar: La traducción de las memorias de Margarita de Francia, llamada reina de Navarra (1646)

J. V. Salido López: Primera letras, primeras creencias: literatura doctrinal y devociones en los manuales de caligráficos del barroco español

A. Vargas Díez-Toledo: La traducción de los clásicos grecolatinos en Portugal durante los siglos XV-XVI: notas para un catálogo

Lengua

M. Alvar Ezquerra: El primer diccionario bilingüe español-alemán: Mez de Braidembach (1670)

J. J. García Sánchez: El interés de la toponimia en una de las *Novelas ejemplares* de Cervantes: *El amante liberal*

Literatura

I. Arellano: Notas al *Criticón* de Gracián: Tiberio, Nerón y Agripina

F. Domínguez Matito: "Destos que dicen las gentes que a sus aventuras van": Bernardo del Carpio, Carlomagno y sus pares en el

teatro de Álvaro Cubillo de Aragón

A. Gargano: "Puerili anni" y "caldi desii": la edad de la inocencia entre la *Arcadia* de Sannazaro y la *Égloga II* de Garcilaso de la Vega

L. Gómez Canseco: El corazón de Durandarte: en Plantón y Lope de Vega (*Don Quijote de la Mancha II*, 23)

J. González Cuenca: "Por las cinchas del caballo" (*Quijote*, I, 4)

S. Hutchinson: Literatura fronteriza mediterránea: rasgos de un género literario

L. Iglesias Feijoo: Calderón, del autógrafo a la imprenta

L. López-Baralt: Acerca de cómo un morisco de Túnez dialoga con las *Rimas sacras* de Lope de Vega

I. Lozano-Renieblas: Burlas epistolares en el palacio ducal

J. M. Lucía Megías: Los compañeros de Cervantes en Argel: el testimonio del códice 1.120 del Archivo histórico nacional

A. Madroñal: Un amigo del capitán Alatraste. Noticia del auténtico don Diego Duque de Estrada

M. C. Marín Pina: Caballeros de la fortuna en los libros de caballerías: divisas y letras de invención

J. J. Martín Romero: La honra femenina en la literatura caballeresca

J. A. Martínez Berbel / D. Gavela García: Los límites de la comedia bíblica: *La madre de la mejor* de Lope de Vega

D. Martínez Torrón: Don Diego Clemencín y los libros de caballerías: a propósito de su prólogo al *Quijote*

J. Montero Reguera: Miguel de Cervantes y la tradición poética cancioneril

F. B. Pedraza Jiménez: *A Claudio*, de Lope de Vega, al trasluz: entre manuscritos e impresos

A. Redondo: El "Razonamiento del Villano del Danubio": del texto de Antonio de Guevara a los romances de finales del siglo XVI

I. de Riquer: Del corazón de Durandarte y los hígados de Pachequín

P. Ruiz Pérez: Una fábula restituida: *Venus y Adonis* (1656) de Garcés y Gralla

L. Schwartz: El *Demónax* y otros modelos satíricos de Luciano en *El licenciado Vidriera*

F. Sevilla Arroyo: La voz del "Cervantes creador" en el *Quijote* de 1615

A. Suárez Miramón: El jardín, espacio escénico y simbólico en el teatro barroco

R. Vilches Fernández: El trasfondo histórico de los libros de caballerías

Otros homenajes

J. Alvar: Un retrato

L. Alberto de Cuenca: La mujer de mis sueños

J. Siles: La Quête

Postfacio